

Ladinisches Bildungs- und Kulturressort

Dipartimento Istruzione, Formazione e Cultura ladina

Das Ladinische Bildungs- und Kulturressort umfasst:

- Kindergarten und Schulinspektorat
- Schulberatung und Integration
- Dienststelle für Schulprojekte
- Dienststelle für die Gesundheitserziehung an den Schulen
- Religionsinspektorat
- Schulfinanzierung
- Kultur
- Kulturförderung
- Bereich Innovation und Beratung

Arbeitsschwerpunkte

Das ladinische Bildungswesen umfasst, neben den zentralen Verwaltungs- und Unterstützungsstellen des Ladinischen Schulamtes und der Pädagogischen Dienste (Inspektorate für Kindergarten, Schule, Integration und Religion, Bereich „Innovation und Beratung“, pädagogische Projekte usw.) eine Kindergartenleitung, vier Schulsprengel, drei Oberschulen und eine Berufsschule. Mit den ladinischen Musikschulen besteht eine formalisierte Zusammenarbeit, laut entsprechendem Abkommen zwischen den zuständigen Landesräten/innen.

Während des Jahres 2012 wurde ein besonderes Augenmerk auf den Ausbau der spezifischen Mehrsprachendidaktik insbesondere im Kindergarten und in der Grundschule gelegt, wobei besonders die mehrsprachige Alphabetisierung gefördert und begleitet wurde.

Die Neugestaltung der Curricula an allen Bildungsebenen, laut Rahmenrichtlinien des Landes, erforderte eine Zusammenarbeit aller pädagogischen Akteure des ladinischen Bildungswesens.

Il Dipartimento Istruzione, Formazione e Cultura ladina comprende:

- Ispettorato delle scuole dell'infanzia e scolastico
- Servizio psicopedagogico
- Servizio per i progetti scolastici
- Servizio per l'educazione alla salute nelle scuole
- Ispettorato di religione
- Finanziamento scolastico
- Cultura
- Promozione culturale
- Area innovazione e consulenza

Punti essenziali

Il sistema educativo e formativo ladino comprende, oltre alle strutture centrali dell'amministrazione e di supporto, quali l'Intendenza Scolastica Ladina ed i servizi pedagogici (Ispettorati per la scuola dell'infanzia, per la scuola, per l'integrazione e la consulenza scolastica e per la Religione, Area "Innovazione e consulenza", progetti pedagogici ecc.) un circolo didattico di scuola dell'infanzia, quattro istituti comprensivi, tre istituti secondari di secondo grado ed una scuola professionale. Con le scuole di musica ladine sussiste una collaborazione formalizzata, in base ad una apposita convenzione tra gli Assessori competenti.

Durante il 2012 venne posta un'attenzione particolare allo sviluppo della specifica didattica plurilingue, specialmente nelle scuole dell'infanzia e primarie, specie per quanto riguarda l'alfabetizzazione plurilingue.

L'elaborazione dei nuovi curricula a tutti i livelli di istruzione e formazione, sulla base delle Indicazioni Provinciali, richiede un impegno comune di tutti gli operatori pedagogici del sistema educativo e formativo ladino.

Verwaltung Lehrpersonal

Eintragung des Lehrpersonals der Grund- Mittel- und Oberschulen in die Landes- und Schulranglisten. Seit dem Schuljahr 2011/2012 werden die Schulranglisten nicht mehr von den einzelnen Schuldirektionen, sondern vom Schulamt erstellt. Die Landesregierung hat mit Beschluss vom 29. November 2010, Nr. 1944, Bestimmungen für die Errichtung der Schulranglisten verabschiedet. Die Landes- und Schulranglisten dienen der unbefristeten und befristeten Aufnahme des Lehrpersonals.

In Anwendung der oben genannten Regelung erstellte dieses Amt die Landes- und Schulranglisten für das Schuljahr 2012/2013. Dabei wurden insgesamt 78 Ansuchen für die Grundschule und 64 Ansuchen für die Mittel- und Oberschule bearbeitet.

Das Amt führte im August die Stellenwahlen für die unbefristete und befristete Aufnahme von Lehrpersonen durch.

Weitere Tätigkeiten

- Abschluss von unbefristeten Verträgen;
- Abschluss von Verträgen mit abkommandiertem Lehrpersonal;
- Verlängerungen von befristeten Verträgen;
- Direktionsaufträge/Amtsführungen;
- Einstufung des Lehrpersonals und Anerkennung des außerplanmäßigen Dienstes (Supplenz) für die Laufbahn;
- Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen;
- Laufbahnentwicklung der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals;
- Dekrete für die Zuweisung der Erhöhung der Landeszulage an das Lehrpersonal mit befristetem Arbeitsvertrag;
- Zuweisungsdekrete der erhöhten Landeszulage an Lehrpersonal mit unbefristetem Vertrag und mit 15 Jahren effektivem Dienst (Art. 18 des ET);
- Dienstbescheinigungen des aus dem Dienste geschiedenen Lehrpersonals;
- Dekrete für die Zuweisung der Zulage für die Kenntnis der Zwei-Dreisprachigkeitszulage.

Verwaltung des Lehrpersonals

- Landesvertrag bezüglich Versetzungen und Übertritte des Lehrpersonals der deutschen und ladinischen Schule Südtirols - am 19.10.2012 unterschrieben;

Amministrazione personale docente

Inserimento nelle graduatorie provinciali e d'istituto del personale docente delle scuole primarie e secondarie. Dall'anno scolastico 2011/2012 le graduatorie d'Istituto vengono istituite da ciascuna Intendenza Scolastica. Con delibera di Giunta n. 1944 del 29.11.2010 sono stati fissati i criteri organizzativi e normativi per istituire le graduatorie di istituto. Le graduatorie provinciali e d'Istituto servono all'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

In applicazione della suddetta normativa questo ufficio ha formato le graduatorie provinciali e d'Istituto per l'anno scolastico 2012/2013, elaborando 78 domande per le scuole primarie e 64 domande per le scuole secondarie di primo e secondo grado.

L'ufficio ha svolto nel mese di agosto l'assegnazione dei posti per l'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

Altre attività

- Stipulazione di contratti a tempo indeterminato
- Stipulazione di contratti con il personale insegnante comandato;
- Proroghe di contratti a tempo determinato;
- Incarichi di presidenza/reggenza;
- Inquadramento del personale docente e del riconoscimento del servizio pre-ruolo (supplenza) ai fini della carriera;
- Riconoscimento dei titoli di studio conseguiti all'estero;
- Progressione di carriera del personale dirigente e del personale docente;
- Decreti di attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale per il personale docente con contratto a tempo determinato;
- Decreti di attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale e della maggiorazione dell'indennità provinciale per 15 anni di effettivo servizio (art. 18 del T.U.) docenti a tempo indeterminato;
- Attestati di servizio per i docenti che si sono dimessi
- Decreti di attribuzione dell'indennità di bi- e trilinguismo.

Amministrazione del personale docente

- Contratto provinciale riguardante i trasferimenti e i passaggi del personale docente della scuola di lingua tedesca e ladina della Provincia Autonoma di Bolzano - firmato il 19/10/2012;

- Gesamtstaatlicher Kollektivvertrag des Lehrpersonals vom 29.08.2011, Nr.200;
- Vertragsverhandlungen auf Landesebene.
- Contratto collettivo nazionale del lavoro relativo al personale del comparto scuola del 29.08.2011, n. 200;
- Contrattazione a livello provinciale.

Schulordnung

- Bearbeitung des Plansolls des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen, Erstellung der Stellenpläne des rechtlichen Plansolls;
- Mobilität des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschule sowie der Religionslehrer/innen;
- Verhandlungen mit den Gewerkschaften für den Abschluss der Landeskollektivverträge in Bezug auf Versetzungen, Übertritte, Verwendungen und provisorische Zuweisungen des Lehrpersonals in der Stammrolle;
- Abschlussprüfungen an den Oberschulen im Schuljahr 2011/2012;
- Lehrerausweise Mod. AT-BT;
- Landesschulrat;
- Ladinische Sektion.

Ordinamento scolastico

- Gestione delle dotazioni organiche del personale docente delle scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado, formazione dell'organico di diritto;
- Mobilità del personale docente della scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado ed insegnanti di religione;
- Contrattazioni con le organizzazioni sindacali per la stipulazione dei contratti collettivi provinciali per i trasferimenti, passaggi di ruolo, utilizzazioni ed assegnazioni provvisorie del personale di ruolo;
- Esami di stato nelle scuole secondarie di secondo grado nell'anno scolastico 2011/2012;
- essere nominative AT-BT;
- Consiglio scolastico provinciale;
- Sezione ladina.

Schulsport

Teilnahme der ladinischen Schulen an Sportveranstaltungen, welche von der Dienststelle für Schulsport organisiert worden sind:

Sport scolastico

Partecipazione da parte delle scuole ladine alle manifestazioni sportive organizzate dal Servizio sport scolastico:

Sportveranstaltungen: Grund-, Mittel- und Oberschulen Manifestazioni sportive: Scuole elementari, medie inferiori e superiori	Teilnehmer partecipanti
Die ganze Klasse läuft Tutta la classe corre	85
Landesmeisterschaft im Klettern Campionato provinciale di arrampicata	26
Fußballturnier Torneo di calcio	30
Landesmeisterschaft im Floorball Campionato provinciale di Floorball	12
Landesmeisterschaft Schwimmen Campionato provinciale nuoto	15
Landesmeisterschaft im Schach Campionato provinciale di scacchi	10
Bezirksmeisterschaften Ski Alpin Campionati distrettuali di sci alpino	58
Landesmeisterschaften Ski Nordisch Campionato provinciale di sci nordico	25
Landesmeisterschaft Snowboard Campionato provinciale di snowboard	10
Landesmeisterschaft Rodeln Campionato provinciale di slittino	7

Landesmeisterschaft Tennis Campionato provinciale di tennis	8
Bezirksmeisterschaften Leichtathletik Campionati distrettuali di atletica leggera	350
Landesmeisterschaft im Querfeldeinlauf Campionato provinciale di corsa campestre	42

Weiters wurden folgende Tätigkeiten organisiert:

- Wintersportwettkämpfe (Rodeln, Skirennen, Snowboard und Langlaufen) der Mittel- und Oberschulen von Gröden;
- Hockeyturnier Mittelschulen;
- Segelkurs für die Oberschulen von Gröden;
- Schwimmkurs für die Grundschulen des Grödental und Gadertales;
- Sportwoche in Lignano mit den Schülern der Grund-, Mittel- und Oberschulen.

È stato inoltre organizzato:

- gare invernali (slittino, slalom, snowboard e sci nordico) delle scuole medie e superiori della Val Gardena;
- torneo di hockey scuole medie;
- corso di vela scuole superiori della Val Gardena;
- corsi di nuoto per gli alunni delle scuole elementari della Val Gardena e Val Badia;
- settimana sportiva a Lignano con la partecipazione degli alunni delle scuole elementari, medie e superiori.

Kindergarten- und Schulinspektorat

Die Kindergarten- und die Schulinspektorin haben durch ihren Einsatz im Jahr 2012 (Kindergarten- und Schuljahr 2011/12) den Kindergarten und die Schulen bei der Umsetzung des jeweiligen Bildungsauftrages unterstützt und begleitet.

- Ein Schwerpunkt stellte die Unterstützung der Inspektorinnen bei der Umsetzung der genehmigten Rahmenrichtlinien in der jeweiligen Bildungsstufe dar. Es wurden Schwerpunkte und Maßnahmen definiert.
- Ein besonderes Augenmerk galt dem Konzept der Mehrsprachigkeit im ladinischen Kindergarten und in der ladinischen paritätischen Schule. Die integrierende Mehrsprachendidaktik erfordert kontinuierliche Begleitung und Evaluation der Ergebnisse.
- Es wurden Initiativen und Maßnahmen zum Aufbau von Unterrichtsentwicklung sowie einer neuen Lernkultur in die Wege geleitet.
- Zur Umsetzung der staatlichen Bestimmungen wurden Kontakte zum Unterrichtsministerium geknüpft.
- Die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften in Brixen stellte ebenso wie die Kontaktaufnahme mit anderen Bildungs-

Ispettorato delle scuole dell'infanzia e scolastico

Le ispettrici per le scuole dell'infanzia e per la scuola hanno sostenuto nell'anno 2012 la scuola dell'infanzia e la scuola nell'attuazione del proprio compito formativo su diversi livelli.

- Un ambito d'intervento è stato quello dell'offerta di sostegno nell'attuazione delle nuove indicazioni provinciali ad ogni livello scolastico. Sono stati definiti ambiti ed interventi specifici.
- Particolare attenzione è stata dedicata all'area del plurilinguismo nei vari livelli scolastici. La didattica linguistica integrata esige continuo sostegno nella sua attuazione e riflessione.
- Viene data particolare attenzione allo sviluppo del sistema d'istruzione e formazione come pure alla diffusione di una cultura pedagogica.
- Le ispettrici dedicano particolare attenzione allo sviluppo del sistema d'istruzione e formazione Ispettrici come pure alla diffusione di una cultura pedagogica.
- La collaborazione con la Facoltà di Scienze della formazione di Bressanone è stata intensa così come si sono verificate collaborazioni con altre

institutionen im In- und Ausland einen Schwerpunkt dar.

- Es wurde an der Organisation und Abwicklung der Aufnahmeprüfungen für die Universitären Berufsbildungskurse (UBK) für Mittel- und Oberschullehrpersonen mitgearbeitet.
- Es wurden verschiedene Fortbildungskurse angeregt und konzipiert.
- Es wurde am Konzept und an der Realisierung des Jahresschwerpunktes zur Überarbeitung des Leitbildes der Kindergartendirektion „Ladinia“ mitgearbeitet.
- Es wurde die Bewertung der Führungskräfte des Kindergartens und der Schule durchgeführt.
- Es fanden Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften, Lehrpersonen und pädagogischen Fachkräften sowie mit Eltern statt.
- Anlässlich von unterschiedlichen Bildungsveranstaltungen auf lokaler, nationaler sowie internationaler Ebene haben die Inspektorinnen einen Beitrag durch eigene Referententätigkeit geleistet; verschiedene Beiträge in den Lehrerkollegien.
- Es wurde in verschiedenen Kommissionen und Gremien mitgearbeitet.
- Es wurden Netzwerke mit anderen sprachlichen Minderheiten geknüpft.
- Es fand ein Austausch mit den anderen beiden Bildungssystemen des Landes statt.
- Es fanden Kindergarten- und Schulbesuche statt.
- Es wurde die Abwicklung der Staatsprüfungen (an den Mittel- und Oberschulen) begleitet und überprüft.
- Die Inspektorinnen haben selbst Fortbildungskurse für die berufliche Weiterbildung besucht.

Università sul territorio nazionale ed internazionale.

- È stato dato il proprio contributo per l'organizzazione e per lo svolgimento degli esami d'accesso ai corsi per il Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per gli insegnanti delle scuole secondarie di primo e secondo grado.
- È stato dato un contributo per l'ideazione e la realizzazione di vari progetti formativi.
- È stato dato il proprio contributo per l'ideazione e la realizzazione del progetto annuale del Circolo didattico delle scuole dell'infanzia "Ladinia" nell'elaborazione delle proprie linee guida.
- È stata effettuata la valutazione della direttrice della scuola dell'infanzia e delle dirigenti e dei dirigenti scolastici.
- Sono stati effettuati colloqui di consulenza ed interventi in casi di conflitti con dirigenti scolastici, con personale docente e con genitori.
- Le ispettrici hanno dato un loro contributo come relatrici con relazioni in varie occasioni di formazione ed aggiornamento a livello locale, nazionale ed internazionale; vari contributi nei collegi docenti.
- Si è lavorato in rete con altre minoranze linguistiche.
- Si è lavorato in rete con altre minoranze linguistiche.
- Il contatto e confronto con gli altri due sistemi di istruzione e formazione della provincia avviene regolarmente.
- Si sono effettuate visite alle scuole dell'infanzia ed alle scuole.
- È stato seguito e verificato lo svolgimento degli esami di stato (nelle scuole secondarie di primo e secondo grado).
- Le ispettrici hanno frequentato corsi ed aggiornamenti continui per la propria crescita professionale.

Schulberatung und Integration

Die Dienststelle gliedert sich in die Bereiche Integration, Schulberatung und Gesundheitserziehung.

Schwerpunktmäßig wurden von der Dienststelle folgende Ziele verfolgt:

Servizio psicopedagogico

Il servizio è suddiviso nei settori: integrazione, consulenza scolastica e educazione alla salute.

Al centro dell'attività del servizio ci sono stati i seguenti ambiti:

- Ausarbeitung und Begleitung von Sprachförderungsmaßnahmen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund.
- Vorbeugungsmaßnahmen um unterschiedlichen Mobbingformen entgegen zu wirken.
- Krisenintervention
- Zur Unterstützung der Kinder, Schülerinnen und Schüler mit Lernschwierigkeiten wurde ein zweijähriger Lehrgang zur Ausbildung von Fachkräften im Bereich Lernstörungen geplant und umgesetzt.
- Es wurde weiterhin Coaching für Direktorinnen und Direktoren sowie für Kindergartenleiterinnen angeboten und in Anspruch genommen.
- Preparazione e organizzazione di attività di promozione linguistica per alunne straniere e alunni stranieri.
- Promozione e attività di prevenzione al bullismo.
- Interventi e mediazione in situazioni conflittuali
- A sostegno degli alunni con difficoltà di apprendimento è stata progettata ed attuata una formazione biennale per referenti DSA per ogni direzione.
- Offerta di Coaching per dirigenti.

Dienststelle für Schulprojekte

Die Dienststelle für Projekte im Ladinischen Schulamt hat folgende Aktivitäten erdacht, koordiniert und ausgeführt:

- Organisation des „Theater an der Schule“ in Zusammenarbeit mit dem TSB- für Grundschulen: „**Di calce e di farina**“.
- Vorbereitung des Programms zum Theater in der Schule: Begegnung Lehrer - Theater Staff, Materialsuche, Erarbeitung von Wegen der Vor- und Nachbereitung mit Schülern
- Organisation **Theaterpädagogischer Werkstätten** für Grund- und Mittel- und Oberschulen.
- Erarbeitung verschiedener **Arbeitsblätter** zum Theaterstück „**Elghes**“ von Alberta Rossi, als Vertiefung und/oder Überarbeitung des Stückes selbst; für ladinische Oberschüler (in Zusammenarbeit mit Lois Kastlunger).
- Organisation und Erarbeitung von Musikpädagogischen Werkstätten: „**Musikalische Erzählungen mit Klassengemeinschaften**“ der Grundschulen.
- Organisation und Erarbeitung von aufbauenden **Volkstanzkursen** an Kindergärten Grund- und Mittelschulen.
- Organisation von **Tanzkursen**.
- Sensibilisierungsmaßnahmen für das **e-Twinning-Programm**.
- Redaktionsmitarbeit des **DAI (diario, ajënda, info)**

Servizio per i progetti scolastici

Il Servizio progetti dell'Intendenza scolastica ladina ha ideato, coordinato e realizzato le seguenti iniziative:

- organizzazione, in collaborazione con il TSB, del teatro a scuola per alunni e alunne delle scuole primarie "**Di calce e di farina**".
- predisposizione delle attività scolastiche per la preparazione al - e la riflessione sul teatro: incontri insegnanti con coordinatori TSB, ricerca materiali di lavoro
- organizzazione **laboratori di pedagogia teatrale** per le scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado
- elaborazione di **materiale didattico** per approfondimenti e/o rielaborazioni del brano teatrale "**Elghes**" di Alberta Rossi per le scuole superiori ladine (in collaborazione con Lois Kastlunger)
- organizzazione ed elaborazione di laboratori di pedagogia musicale "**Racconti musicali in classe**" nelle scuole primarie
- organizzazione ed elaborazione di corsi base e di perfezionamento di **danza popolare** nelle scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado
- organizzazione **corsi danza**
- azioni di sensibilizzazione nell'ambito del **Programma e-Twinning**
- collaborazione per la redazione del diario **DAI (diario, ajënda, info)**

- Koordination der Fortbildung an den Ladinischen Museen im Bereich Museumspädagogik: „**mparé ti museum**“, der Archäologiekoffer und die Spiele Abteilung
- Unterstützung den Organisatorinnen der „**Juesc dla junanza**“ in Gröden
- Organisation des **Sportnachmittags** für Lehrer und Schulpersonal der Schulen der Ladinischen Ortschaften in St. Christina „Mulin da Coi“
- Organisation und Begleitung der **Summercamp**: „english workshop“; Kunst- und Theaterpädagogische Werkstätte sowie die Gedächtnisstützen-Werkstatt „Detektiv-Werkstatt“ in Gröden und im Gadertal für Grund- und Mittelschüler
- Beistand dem **Landesbeirat der Eltern**, Zusammenarbeit mit dem LBS, Organisation der Fortbildungen
- Zusammenarbeit mit den Lehrern der Mittelschule St. Ulrich und Hilfeleistung bei der Erarbeitung eines **Fächerübergreifenden Unterrichtsplanes in den Musikklassen**
- coordinazione dell'aggiornamento nei musei ladini nell'ambito della pedagogia museale "**mparé ti museum**" il cofanetto dell'archeologia, e il reparto dei giocattoli
- sostegno alle organizzatrici dei "**juesc dla junanza**" per scuole secondarie di primo e secondo grado in Val Gardena
- organizzazione **incontro sportivo** per insegnanti e personale scolastico delle scuole delle valli ladine a S. Cristina "Mulin da Coi"
- organizzazione e accompagnamento dei **summercamp**: "english workshop"; di pedagogia teatrale con laboratori d'arte e laboratori di espedienti mnemoniche "Detektiv-Werkstatt" nelle valli Gardena e Badia per alunni/e di scuola primaria e secondaria di primo grado
- assistenza e coordinazione aggiornamento per la **Consulta provinciale dei genitori delle scuole ladine**, collaborazione con la CPS
- partecipazione e collaborazione all'elaborazione di un nuovo **concetto di lavoro interdisciplinare** per l'insegnamento delle materie curriculari **nelle classi ad indirizzo musicale** della scuola media di Ortisei

Dienststelle für Gesundheitserziehung in den Schulen

Die Dienststelle für Gesundheitserziehung führt ihre Haupttätigkeiten im Rahmen eines auf Landesebene ausgearbeiteten Programms für die Kindergärten und Schulen durch. Die Umsetzung erfolgt in Zusammenarbeit mit den Direktionen und Lehrerkollegien, sowie den mitarbeitenden Institutionen und Diensten, je nach Bedarf.

Im Bereich der Lehrerfortbildung und der Planungstreffen wurden folgende Inhalte behandelt: Rückenschule, Erste Hilfe, Umgang mit Notfällen an Oberschulen, Sexualität und Behinderung, Lebenskompetenzen stärken, Soziales Lernen, Aufbau eines Zentrums für Information und Beratung an den Oberschulen, Treffen der beauftragten Lehrpersonen für die Gesundheitserziehung.

Unter den spezifischen Projekten, die in einzelnen Kindergärten und Schulen unterstützt und gefördert wurden, können folgende aufgezählt werden: Bewegung mit „Pinocchio auf dem Rad“, In Bewegung durch Sportklettern, Gesund durch Bewegung (im Kindergarten), Tanz verbindet, Mini Anne, Obst in der Schule, Gesunde Pause gestalten (an einer

Servizio per l'educazione alla salute nelle scuole

Il servizio per l'educazione alla salute agisce in base a un programma comune elaborato a livello provinciale per le scuole dell'infanzia e di ogni ordine e grado. La realizzazione dello stesso avviene attraverso la collaborazione con le direzioni e i colleghi docenti, nonché con le istituzioni e i servizi a seconda degli argomenti proposti.

Nell'ambito della formazione degli insegnanti e di incontri di programmazione sono state trattate le seguenti tematiche: istruzioni di postura, pronto soccorso, come agire in situazioni di emergenza, sessualità e handicap, rafforzare le competenze vitali, educazione alla cittadinanza, centro di informazione e consulenza alle scuole superiori, incontro dei docenti referenti per l'educazione alla salute.

Tra i progetti sostenuti e promossi nelle singole scuole dell'infanzia e di ogni ordine e grado si possono annoverare i seguenti: movimento con "Pinocchio va in bici", arrampicata sportiva per restare in movimento, salute e movimento (scuola dell'infanzia), la danza unisce, Mini Anne, frutta nella scuola, pausa sana (scuola secondaria), visita alla "scuola

Oberschule), Besuch der „Abenteuerschule“, Hexenkuss und Zaubermus (ein Theater zu Freundschaft und Toleranz), Mein Körper gehört mir (zur Vorbeugung von sexuellem Missbrauch), Verbesserung der Körperwahrnehmung, Der Schatz in mir, Fragen zur Sexualität und ihre Beantwortung, Sexualität und besondere Bedürfnisse, Life skills education.

Bei dieser Dienststelle ist auch die pädagogische Betreuung des Landesbeirates der Schüler und Schülerinnen angesiedelt. Als besondere Initiativen können die Teilnahme am Jugendfestival der Euregio und am überregionalen Projekt „Limesbook“ angeführt werden.

Als Koordinationsstelle der Verkehrserziehung sind folgende Aktionen anzumerken: „Hallo Auto“ und die Helmaktion für die dritten Klassen der Grundschulen, die Erlangung des Führerscheins für KKR mit 14 Jahren, und die Schaffung einer Wanderausstellung zur Mobilität in Zusammenarbeit mit dem Ökoinstitut.

Die Dienststelle für Gesundheitserziehung pflegt eine rege Mitarbeit in verschiedenen Gremien, so bei: ASSA - Lernen&Raum, Plattform Sexualpädagogik Südtirol, Forum Prävention, Sozialsprengel Gadertal und das Netzwerk Gewaltprävention.

Hinzu kommen noch eigene Vorträge zu speziellen Themen und Moderationen von Veranstaltungen verschiedener Art.

d'avventura", "Hexenkuss und Zaubermus" (rappresentazione teatrale sull'amicizia e tolleranza), il mio corpo mi appartiene (contro l'abuso sessuale), l'incremento della sensibilità corporea, il tesoro in me, domande e risposte riguardanti la sessualità, educazione sessuale per diversamente abili, life skills education.

Presso questo Servizio è ancorata la figura del docente referente per la Consulta provinciale degli studenti. In questo contesto va ricordata la partecipazione al festival della gioventù organizzato dall'Euregio e al progetto transregionale "Limesbook".

Come punto di coordinamento dell'educazione stradale sono state svolte le seguenti iniziative: "Hallo Auto" e l'azione del casco per le terze classi della scuola elementare, il patentino per la guida del ciclomotore per i quattordicenni, la creazione di una mostra vagante sulla mobilità in collaborazione con l'Ökoinstitut.

Il servizio per l'educazione alla salute cura i dovuti contatti con diverse associazioni: ASSA - spazio&apprendimento, piattaforma pedagogia sessuale Alto Adige, Forum prevenzione, Distretto sanitario Val Badia, e la rete per la prevenzione della violenza.

Vanno aggiunte le conferenze a tema organizzate in autonomia e la moderazione di diverse manifestazioni.

Religionsinspektorat

Folgende Tätigkeiten wurden durchgeführt:

- Begleitung und Betreuung der Religionslehrer, besonders der Neueinsteiger
- Koordinierung und Planung des Religionsunterrichts
- Schulbesuche und Klassenbesuche
- Ausarbeitung von didaktischen Arbeitsmitteln wie Glossar für den Religionsunterricht und andere
- Mitarbeit in verschiedenen Kommissionen
- Elterngespräche und Elternberatung
- Mitarbeit bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien für die Oberschule
- Koordination von Fortbildungen für Lehrer und Eltern
- Referententätigkeit
- Förderung der Dreisprachigkeit im Religionsunterricht

Ispettorato di religione

Sono state svolte le seguenti attività:

- Consulenza e assistenza agli insegnanti di religione, particolarmente ai neo assunti
- Programmazione e coordinamento dell'insegnamento della religione
- Visite nelle scuole e nelle classi
- Elaborazione e ricerca di mezzi didattici (glossario di religione e altro)
- Collaborazione in diverse commissioni
- discorsi con genitori e consulenze ai genitori
- Collaborazione nell'applicazione delle indicazioni per la scuola superiore
- Coordinazione di corsi d'aggiornamento per insegnanti e genitori
- Attività come relatore
- Promozione del trilinguismo nell'insegnamento della religione

- Unterrichtsentwicklung
- Kontaktaufnahme mit Bildungsinstitutionen, Dekanaten, Pfarreien
- Beratungsgespräche mit Führungskräften, Lehrpersonen und Eltern
- Austausch mit den anderen Religionsinspektoren des Landes
- Besuch von Fortbildungskursen
- Schriftliche Beiträge für Artikel der internen Zeitschrift „Aules“
- Sviluppo e attività di studio dell'insegnamento della religione
- Presa di contatto con diverse istituzioni educative, decanati e parrocchie
- Consulenza con dirigenti, insegnanti e genitori
- Incontri e scambi con gli altri Ispettori di religione della Provincia
- Frequenza di corsi d'aggiornamento
- Contributi scritti per articoli della rivista interna "Aules"

Schulfinanzierung

Die Finanzierung der Schulen gliedert sich in mehrere Bereiche:

Im Kindergartenbereich wurden Ausgaben in Höhe von 55.000 Euro für die Supervision und die Fortbildungskurse des Lehrpersonals sowie für den Ankauf von Lehrmitteln und Ausgaben für den Verwaltungsbetrieb der Kindergärten getätigt;

Beiträge in Höhe von 5000 Euro an das pädagogische Kindergartenpersonal für den Ankauf von Hard- und Software um ihre EDV Kompetenzen zu stärken;

Beiträge an die Gemeinden der ladinischen Ortschaften in Höhe von 44000 Euro um die qualitative Ausstattung der Kindergärten durch den Ankauf von Einrichtung und Ausstattung sicherzustellen;

Auf Grund der mit Beschluss der Landesregierung genehmigten Kriterien werden alljährlich die Beträge für den ordentlichen Lehr- und Verwaltungsbetrieb an den Pflicht- und Oberschulen ausbezahlt. Diese umfassen den Großteil der Einnahmen der einzelnen Schulen. Weiters werden auch Sonderzuweisungen für verschiedene Projekte an den Schulen wie Sprach- und Kulturaufenthalte der Schüler, Schüleraustausche mit anderen Regionen Italiens und dem Ausland, verschiedene Veranstaltungen mit Fachexperten gewährleistet. Die ordentlichen Beiträge und die Sonderzuweisungen belaufen sich auf 401.000 Euro. Es wurden auch Sonderzuweisungen für den Abschluss von Vereinbarungen mit Experten im Rahmen der Integration von Schülern mit Beeinträchtigung in Höhe von 91.000 Euro zugewiesen. Der Handelsoberschule Raetia von St. Ulrich wurden Sonderzuweisungen in Höhe von 75.000 Euro für die Abwicklung der Tätigkeiten der Sektion Sport gewährt;

Finanziamento scolastico

Il finanziamento scolastico si suddivide in diversi settori:

Nell'ambito delle scuole dell'infanzia sono stati spesi fondi nella misura di 55 mila euro per la supervisione e i corsi di formazione del personale insegnante e per l'acquisto di materiale didattico e per l'attività amministrativa delle scuole dell'infanzia;

Contributi nella misura di 5 mila euro al personale pedagogico delle scuole dell'infanzia per l'acquisto di hardware e software allo scopo di rafforzare le loro competenze nell'informatica;

Contributi nella misura di 44 mila euro ai Comuni delle località ladine per garantire la dotazione adeguata alle scuole dell'infanzia con l'acquisto di arredi e attrezzature;

L'erogazione dei fondi ordinari alle scuole di ogni ordine e grado per il funzionamento didattico ed amministrativo è avvenuta secondo i criteri approvati dalla Giunta provinciale con propria delibera. Questi importi costituiscono la fonte principale d'entrata nel bilancio delle scuole. In aggiunta viene anche garantito il finanziamento straordinario di progetti nelle scuole come soggiorni linguistici e culturali, scambi di studenti con altre regioni d'Italia e con l'estero, diverse manifestazioni con personale esperto. I contributi ordinari e straordinari ammontano a 401 mila euro. Sono anche stati concessi contributi straordinari nella misura di 91 mila euro per la stipulazione di convenzioni con esperti nell'ambito dell'integrazione di alunni portatori di handicap. All'Istituto tecnico commerciale Raetia di Ortisei è stato assegnato un totale di 75 mila euro per lo svolgimento delle attività della sezione sportiva;

Ausgaben und Zuweisungen in Höhe von 18.000 Euro an ladinische Oberschulen für den Ankauf von Einrichtungen und Ausstattungen der Klassenräume und Labore und für die ordentlichen Instandhaltungsarbeiten der Gebäude;

Direkte Ausgaben durch das Amt von 145.000 Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb der ladinischen Schulen wie Ankauf der italienischen, deutschen und englischen Zeitschriften, Lehrerregister, fachspezifisches Lehrmaterial für Schüler mit Beeinträchtigung und mit Migrationshintergrund, für die Verkehrserziehung, Ausgaben des Landesbeirates der Schüler und der Eltern, Wartungsverträge mit externen Firmen für die Server und Hardware der Didaktik, für die ADSL Linien der Schulen;

Ausgaben in Höhe von 34.000 Euro für die Durchführung von Veranstaltungen bildungsmäßiger Art im Kunst-, Musik- und Theaterbereich zur Förderung der Kreativität der Schülerinnen und Schüler sowie Fortbildungskurse des Lehrpersonals;

Ausgaben in Höhe von 10.000 Euro zur Förderung der beruflichen Kompetenzen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die schulische Integration durch gezielte Fortbildungskurse und Supervision des Schulpersonals;

Ausgaben in Höhe von 45.000 Euro für die Durchführung des Schulsportprogramms sowie Ankauf von Sportgeräten.

Spese e assegnazioni nella misura di 18 mila euro alle scuole di secondo grado delle località ladine per l'acquisto di arredamenti e dotazioni delle classi e laboratori e per la manutenzione ordinaria degli edifici;

Spese dirette di 145 mila euro assunte dall'Ufficio a sostegno dell'attività didattica e amministrativa delle scuole delle località ladine come l'acquisto delle riviste in lingua italiana, tedesca e inglese, di registri per insegnanti, di specifico materiale didattico per gli alunni con handicap e background migratorio, per l'educazione stradale; spese delle consulte provinciali degli studenti e dei genitori, contratti con ditte esterne per l'assistenza ai server e hardware della didattica, per le linee ADSL delle scuole;

Spese nella misura di 34 mila euro per la realizzazione di manifestazioni di tipo educativo negli ambiti artistici, musicali e teatrali per incentivare la creatività delle alunne e degli alunni e corsi di formazione del personale insegnante;

Spese nella misura di 10 mila euro per promuovere le competenze lavorative delle collaboratrici e collaboratori per l'integrazione scolastica attraverso specifici corsi di formazione e supervisione del personale scolastico;

Spese nella misura di 45 mila euro per l'attuazione del programma di sport nelle scuole e l'acquisto di attrezzature sportive.

Kultur

Im Jahre 2011 wurden die Internet-Plattformen, die von der ladinischen Abteilung für Schule und Kultur betreut werden, optimiert und aktualisiert. Mitarbeit bei der Erarbeitung des Landeskulturplanes, laut Auftrag der Landesregierung. Weitere Projekte die auch in Zusammenarbeit mit der deutschen und italienischen Kulturabteilung durchgeführt werden: die Panoramaausstellung, Kandidatur Kulturhauptstadt 2019, Realisierung des Online-Verzeichnisses der Veranstaltungssäle, Projekt Südtirol Kulturland zusammen mit der Südtiroler Marketing Gesellschaft. Durchführung des „Tages der ladinischen Kultur“ mit dem Titel „Volkszählung und Proporz“. Durchführung eines Literaturwettbewerbs. Vorstellung einer ladinischen Buchautorin. Es wurden außerdem verschiedene kulturelle TV-Sendungen in Auftrag gegeben, um die ladinische Kultur bekannt zu machen.

Cultura

Nell'anno 2011 sono state ottimizzate e attualizzate le piattaforme internet curate dalla Ripartizione cultura e scuola ladina. Elaborazione, insieme alle altre Ripartizioni cultura del Piano Provinciale per la Cultura, come previsto dalla Giunta provinciale. Altri progetti in collaborazione con le altre Ripartizioni alla cultura italiana e tedesca: la Mostra Panorama, candidatura come Capitale Europea della Cultura 2019, realizzazione di un portale internet relativo alle sale pubbliche, progetto Alto Adige Regione Cultura in collaborazione con Alto Adige Marketing. È stato realizzato il convegno "Giornata della cultura Ladina" dal titolo "Censimento e Proporzionale". Realizzazione di un concorso di letteratura a premi. Presentazione di un'autrice ladina. Inoltre sono state incaricate diverse trasmissioni televisive culturali per fare conoscere la cultura ladina.

Kulturförderung

Der Bereich ladinische Kultur förderte auch im Jahr 2012 durch die Gewährung von Beiträgen und Beihilfen die **Entfaltung kultureller Tätigkeiten** im Gader- und Grödental sowie auf Landesebene.

Gefördert wurden alle möglichen Ausdrucksformen ladinischen Kulturschaffens, von der Volkskultur bis hin zu den Darstellungen gegenwartsgeprägten Kunstverständnisses. In diesem Rahmen fanden folgende Bereiche die ihnen gebührende Berücksichtigung: das Musik- und Chorwesen in all seinen Ausdrucksformen, die Welt des Theaters, der Heimatpflegegedanke, die bildende Kunst, die Literatur, die verschiedenen Tanzstile und das Ausstellungs-
wesen.

Insgesamt wurden rund **333.000 Euro** für die **Förderung von kulturellen Tätigkeiten und ladinischen Künstlern** aufgewendet.

Gleichlaufend zur Förderung dieses weiten Tätigkeitsfeldes wurden Beiträge zur Verwirklichung **kultureller Infrastrukturen** im Ausmaß von rund **150.000 Euro** ausgeschüttet. Diese Beiträge betreffen:

- die Errichtung und Einrichtung von Probelokalen für kulturelle Vereinigungen;
- die Errichtung von Kultur- und Mehrzwecksälen;
- den Bau, die Adaptierung und technische Ausstattung von Bühnenanlagen;
- die Anschaffung von Trachten und Musikinstrumenten.

Im Rahmen der **Förderung der Bildungstätigkeit** wurden für Tagungen, Druck von Broschüren und ladinischer Periodika, Ankauf von Zeitschriften und spezifische Fortbildungen insgesamt **105.000 Euro** ausgeschüttet.

Was den **Kunstankauf** betrifft, wurde der verfügbare Betrag von **60.000 Tausend Euro** für den Erwerb der Guido Muss-Sammlung verwendet.

Veranstaltungen

Der **Tag der ladinischen Kultur** fand auch im Jahr 2012 statt. Titel der Tagung: „Volkszählung und Proporz“: Das Thema wurde mit bekannten Referenten erörtert.

Es wurde ein **Literaturwettbewerb** durchgeführt.

Promozione culturale

Anche nell'anno 2012 il settore cultura ladina ha sostenuto tramite l'assegnazione di contributi una **molteplicità di attività culturali** in Val Badia e Val Gardena nonché nel resto del territorio provinciale.

Gli interventi di sostegno hanno spaziato dalla cultura popolare alle rappresentazioni di forme artistiche contemporanee. È stato dato il debito spazio agli svariati generi musicali ed ai gruppi corali, al mondo del teatro, alla conoscenza d'usi e costumi della terra d'origine, alle arti figurative, alla letteratura, come pure alla danza e alle rassegne espositive.

Complessivamente sono stati distribuiti **333 mila euro** per lo **sviluppo d'attività culturali e la promozione di artisti ladini**.

Parallelamente a quest'ampio spettro d'attività di promozione culturale sono stati concessi contributi per la realizzazione d'**infrastrutture culturali** per un totale di **150 mila euro**, in particolare per:

- la costruzione e l'arredamento delle sale prove di associazioni culturali;
- la realizzazione di sale culturali e polifunzionali;
- la costruzione, l'adeguamento e la dotazione tecnica di impianti scenografici;
- l'acquisto di costumi e strumenti musicali.

Nell'ambito della **promozione delle attività educative**, in particolare per l'organizzazione di convegni, per la stampa di opuscoli e periodici ladini, per l'acquisto di periodici e per specifici aggiornamenti, è stato elargito un importo pari a **105 mila euro**.

Per quanto riguarda, **l'acquisto di opere d'arte**, l'importo disponibile pari a **60 mila euro** è stato speso per l'acquisizione della raccolta di opere d'arte dell'artista Guido Muss.

Manifestazioni

La **giornata della cultura ladina** si è svolta anche nell'anno 2012. Titolo del convegno: "Censimento e Proporzionale": l'argomento è stato trattato da stimati relatori.

È stato realizzato un **concorso di letteratura** a premi.

Aufsichtstätigkeit

Eine weitere Aufgabe des Amtes bestand in der Ausübung der **verwaltungstechnischen Aufsicht** über die Tätigkeit der autonomen Körperschaft des Landes, des Ladinischen Kulturinstitutes „Micurà de Rü“.

Bereich Innovation und Beratung

Finanzierung

- Die anfänglichen Haushaltsmittel für die Ausgaben für die pädagogische Forschung und Entwicklung einschließlich für didaktisches Material (LG 15/2010 Art.14 Abs.1) sieht einen Betrag von 165.000,00 Euro vor, der nachträglich um 23.000,00 Euro durch die Rückbuchung vom Gehaltsamt für das Lehrpersonal Amt 4.8 erhöht wurde.
- 26.100,13 Euro wurden gebraucht um die entsprechenden Rechnungen vom Jahr 2011 hinsichtlich Fortbildungskurse und noch offene Schulprojekte zu finanzieren.
- Für die Veröffentlichung und für den Druck von Schulmaterial und didaktische Schulbücher sind 59.000,00 Euro ausgegeben worden, wobei ausschließlich 36.000,00 Euro für das Schulbuch „Metgeo“ notwendig waren.
- Für Schulprojekte ist ein Betrag von über 37.000,00 Euro vorgesehen worden. Das wichtigste Projekt war der Auftrag an Frau Messner Tania für den Arbeitsvertrag über das emotionale Verhalten der Schulkinder in der Klasse. Für einen Gesamtbetrag von 19.000,00 Euro.
- Für Fortbildungskurse für die ladinischen Schulen und Kindergärten sind für das Schuljahr 2011/2012 über 52.000,00 Euro ausgegeben worden.
- Die Verwaltungsspesen und die Spesen für den Ankauf von Bibliotheksbücher waren in Höhe von 5.000,00 Euro.
- Über 20.000,00 Euro sind schließlich für Rechnungen die Ende des Jahres 2012 nicht mehr liquidiert werden konnten, vorgemerkt worden.

Fortbildung für Lehrpersonen

- Erarbeitung des Gesamtkonzepts für die Fortbildung des pädagogischen Personals.

Attività di sorveglianza

Un altro compito dell'Ufficio ha riguardato la **sorveglianza tecnico-amministrativa** sull'attività dell'Ente autonomo della Provincia, Istituto Culturale Ladino "Micurà de Rü".

Area innovazione e consulenza

Finanziamento

- Lo stanziamento iniziale per le spese alla ricerca e sviluppo pedagogico e il materiale didattico (LP 15/2010, art.14,c.1) prevede un importo di 165.000,00 euro successivamente aumentato di 23.000,00 euro stornati dall'accantonamento all'Ufficio stipendi del personale insegnanti uff.4.8.
- 26.100,13 euro sono stati usati per saldare fatture relative all'anno 2011 per corsi di formazione e progetti scolastici ancora scoperti.
- Per la pubblicazione e la stampa di materiale e testi didattici e la loro preparazione sono stati spesi 59.000,00 euro, di cui oltre 36.000,00 euro esclusivamente per il libro scolastico "Meteo".
- Per i progetti scolastici l'importo erogato è stato di oltre 37.000,00 euro. Il progetto più importante ha riguardato l'incarico alla Sig.ra Messner Tania per il contratto di lavoro sul comportamento emozionale in classe degli alunni per un importo complessivo di 19.000,00 euro.
- Per i corsi di formazione a favore delle scuole e le scuole dell'infanzia ladine durante l'anno scolastico 2011/2012 sono stati spesi più di 52.000,00 euro.
- Le spese amministrative di gestione e per l'acquisto di libri per la biblioteca sono state pari a 5.000,00 euro.
- Oltre 20.000,00 euro sono stati impegnati infine per le fatture di fine anno non liquidabili nel mese di dicembre 2012.

Aggiornamento per insegnanti

- Elaborazione del concetto generale della formazione professionale del personale pedagogico.

- Planung, Organisation und Durchführung im In- und Ausland von allgemeinbildender und berufsbezogener Fortbildung für Lehrer und Schuldirektoren besonders in Bereichen, die von anderen Fortbildungsträgern nicht abgedeckt werden.
- Weiterentwicklung im Bereich des Kindergartens: Entwicklung von Sprache und Kommunikation, dem ladinischen Umfeld angepasste Sprach-erziehung, Hinführung zur Mehrsprachigkeit.
- Organisation von 66 Fortbildungskursen, davon 35 im Val Badia / Gadertal, 29 in Gherdëina / Gröden und 2 außerhalb. Darunter drei größere Kursreihen zu den Themen „Desturbs tl imparè y de atenziun“ (Lernstörungen), „Qualifizierung der pädagogischen MitarbeiterInnen der Kindergärten“ und „Content and Language Integrated Learning (CLIL)“. Individuelle Fortbildungskurse konnten in 6 Fällen mit einem Beitrag unterstützt werden. Es wurden neue Fortbildungsformate entwickelt, die im Schuljahr 2013/14 in die Praxis gehen werden, u.a. Kurse für angehendes Lehrpersonal, Kurse auf Eigeninitiative und Team-supervision an Schulen. Ebenfalls von der Dienststelle organisiert wurde eine interne Fortbildung für den Ladinischen Bereich Innovation und Beratung zum Thema „Aktives Zuhören“.
- Pianificazione, organizzazione e gestione locale e estera dei corsi di formazione generale e professionale degli insegnanti e dirigenti scolastici, basandosi soprattutto sugli ambiti che non vengono trattati da altri enti addetti alla formazione.
- Sviluppo nell'ambito della scuola dell'infanzia: Elaborazione di strategie d'insegnamento linguistico e comunicativo orientato al plurilinguismo presente nel contesto dell'area ladina.
- Organizzazione di 66 corsi di formazione, di cui 35 in Val Badia, 29 in Gherdëina / Val Gardena e due al di fuori delle valli ladine. Tre erano i corsi di formazione strutturati in più moduli: "Desturbs tl imparè y de atenziun" (Disturbi dell'apprendimento), "Qualificazione delle collaboratrici pedagogiche delle scuole dell'infanzia" e "Content and Language Integrated Learning (CLIL)". Per 6 corsi di aggiornamento individuali in 6 casi era possibile dare un contributo. Sono stati sviluppati nuovi format per corsi che andranno sperimentati durante l'anno scolastico 2013/14, per esempio corsi per insegnanti nuovi, corsi su domanda e supervisione di gruppi di docenti. Il servizio ha inoltre organizzato una formazione interna per l'area innovazione e consulenza ladina sull'argomento "ascolto attivo".

Folgende öffentliche Veranstaltungen wurden (mit-)organisiert:

- Tagung der Euregio Tirol „Fortbildungsplanung zwischen Kreativität und Wirksamkeit“.
- Präsentation des „Cufer d'alfabetisazion“ zur dreisprachigen Alfabetisierung.
- „Mëisa turonda sura la reliquin“, ein runder Tisch zur religiösen Erziehung.

Dienststelle für die externe Evaluation der ladinischen Schulen

- Treffen der Dienststelle mit dem Landesbeirat zwecks Programmübersicht und Genehmigung der Arbeitsaufträge und Tätigkeiten.
- Treffen der drei Dienststellen ohne Landesbeiräte.
- Englisch-Sprachkompetenzstudie: Durchführung der Tests in allen fünften Grundschul- und 3. Mittelschulklassen in Gröden und im Gadertal und in den 5. Klassen der Fachoberschulen für Wirtschaft „Raetia“/St. Ulrich und Stern i. Abtei samt Sprachenlyzeum und Erarbeitung der Zwischenergebnisse.
- Fortbildung für alle Schulführungskräfte und für die Koordinatoren und Koordinatorinnen der schulinternen Evaluation: „Cosa è possibile fare con i risultati delle prove nazionali ed internazionali proposte dall'INValSI?“

Sono state (co-)organizzate le seguenti manifestazioni pubbliche:

- Convegno dell'Euregio tirolese "Programmare la formazione tra creatività ed efficacia".
- Presentazione del "Cufer d'alfabetisazion", materiale didattico per l'alfabetizzazione trilinguale.
- "Mëisa turonda sura la reliquin", manifestazione serale sull'educazione religiosa.

Nucleo per la valutazione esterna delle scuole delle località ladine

- Incontri del Nucleo con il Comitato per la stesura del programma ed approvazione degli incarichi e delle attività.
- Incontri dei tre Nuclei senza Comitati.
- Analisi linguistica delle prove svolte in lingua inglese in tutte le quinte classi delle scuole primarie e nelle terze classi delle scuole secondarie di primo grado della Val Gardena e Val Badia e nelle quinte classi dell'ITE "Raetia" di Ortisei/Val Gardena e di La Villa/Val Badia così pure nel Liceo Linguistico ed elaborazione dei primi risultati.
- Formazione per tutti i dirigenti scolastici e per i coordinatori e le coordinatrici della valutazione interna delle scuole: "Cosa è possibile fare con i risultati delle prove nazionali ed internazionali proposte dall'INValSI?"

- Sitzungen und Treffen mit den Koordinatoren der PISA-Studie 2012.
- Sammlung und Analyse der Schuldaten.
- Unterstützung der Schulen vor und während der gesamtstaatlichen INValSI Erhebungen.
- Untersuchung der Schulprogramme.
- Meinungsaustausch über den Entwurf der neuen Durchführungsverordnung.

Dienststelle für Dokumentation und Publikation

Im Jahre 2012 wurden Projekte, die bereits im vorhergehenden Jahr liefen, weitergeführt. Darunter die Veröffentlichung von Unterrichtsmaterialien zum Unterricht der ladinischen Sprache und Kultur für die Oberschulen der ladinischen Täler (Storia di film). Ferner lief das „Zweitsprachenjahr“ weiter, ein Projekt bei dem Oberschüler ein Schuljahr in der jeweils anderssprachigen Schule besuchen durften. In der „Arbeitsgruppe Umwelterziehung“ und „Kritisches Konsumverhalten“ wurde im Rahmen der Lehrerfortbildung und der Anträge seitens der Schulen weiterhin gewirkt. Innerhalb des Projektes „Aktionstage Politische Bildung“ lief eine Initiative mit einer deutschen und einer italienischen Schule unter dem Titel „Unsere Geschichte/n“. Zudem wurde in Zusammenarbeit mit der Universität Bozen die Internationale Deutschlehrer Tagung IDT 2013 organisiert.

Dienststelle für Forschung und didaktische Erneuerung

Im Jahre 2012 wurden meist schon zuvor begonnene Projekte weitergeführt bzw. abgeschlossen.

- Unterrichtseinheit über die Schule in den ladinischen Tälern.
- Materialien zum Anfangsunterricht an der Grundschule: Erarbeitung und Überarbeitung von verschiedenen Materialien zur mehrsprachigen Alphabetisierung in den ersten Klassen der Grundschule.
- Material zur Förderung der phonologischen Bewusstheit im Kindergarten: Kontakte mit einer Illustratorin, Sitzungen mit Arbeitsgruppe.
- Übersetzungen von Unterrichtsmaterialien.
- Vorstellung der Unterrichtsmaterialien.
- Arbeitsgruppe „Klassenpartnerschaften“: Die Arbeitsgruppe besteht aus Lehrpersonen aller drei Schulstufen deutscher, italienischer und ladinischer Sprache und hat die Aufgabe neue Erfah-

- Riunioni ed incontri con i coordinatori delle prove PISA 2012.
- Raccolta ed analisi dei dati delle scuole.
- Supporto alle scuole prima e durante le prove nazionali INValSI.
- Analisi del piano dell'offerta formativa delle scuole della Val Gardena e Val Badia.
- Scambio di opinioni sulla bozza del nuovo decreto di attuazione.

Servizio per la documentazione e pubblicazione

Nel 2012 si sono portati avanti progetti già in corso nell'anno precedente. Fra questi la pubblicazione di materiale didattico per l'insegnamento della lingua e cultura ladina per le scuole superiori delle valli ladine (Storia di film). Inoltre ha continuato e continua "Un anno in L2", progetto in cui alunni delle superiori possono frequentare un anno nella scuola della rispettiva seconda lingua. Il gruppo di lavoro per l'educazione ambientale e il consumo critico ha continuato la propria attività nell'ambito della formazione degli insegnanti e delle proposte di progetti da parte delle scuole. Inoltre il progetto "Verso una cittadinanza attiva" ha continuato con l'iniziativa "La/e nostra/e storia/e" assieme alle scuole tedesche e italiane. In collaborazione con l'Università di Bolzano si è organizzato e si organizza il Convegno internazionale per gli insegnanti di lingua tedesca IDT 2013.

Servizio per la ricerca e l'innovazione didattica

Nel 2012 sono stati portati avanti/conclusi alcuni progetti iniziati già precedentemente.

- Unità didattica sulla scuola delle località ladine.
- Materiale per l'alfabetizzazione nella scuola primaria: Realizzazione e revisione di materiale vario per l'alfabetizzazione plurilingue nelle prime classi della scuola primaria.
- Materiale per lo sviluppo della coscienza fonologica nella scuola dell'infanzia: contatti con una illustratrice, incontri con il gruppo di lavoro.
- Traduzioni di vari materiali scolastici.
- Presentazione dei materiali didattici.
- Gruppo di lavoro "Gemellaggi": Il gruppo di lavoro costituito da docenti dei tre ordini scolastici in lingua italiana, tedesca e ladina, ha la finalità di promuovere nuove esperienze di gemellaggio e

rungen im Bereich der Klassenpartnerschaften zu fördern. Die Arbeitsgruppe trifft sich regelmäßig, um Arbeitsmaterialien zu sammeln und selbst zu erarbeiten, Informationen weiterzugeben, neue Projekte zu fördern und in ihrer Organisation und Ausführung zu unterstützen.

scambio. Il gruppo di lavoro si incontra regolarmente per raccogliere e produrre materiali didattici, per fornire informazioni, per promuovere e accompagnare progetti nelle fasi di organizzazione e realizzazione.